

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DISCORDI ROMANZI > DISCORDI PROVENZALI > En aquest son gai e leugier > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 348 volte

CANZONIERE M

- letto 267 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Canzoniere%20M%20En%20aquest%20son%20gai%20e%20leugier.jpeg>



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Canzoniere%20M%20En%20aquest%20son%20gai%20e%20leugier%202.jpeg>



- letto 256 volte

Edizione diplomatica

[c.249vC]

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Canzoniere%20M%20En%20aquest%20son%20gai%20e%20leugier%20dipl.jpeg	Descort. E N aqest son gai eleu- gier. faz descort ses alegransa. de uos q(e)m tolletz alegrier. e solatz e benanansa. gran peccat nau res e sobrier. sinom fas qalqe pidansa. L As qe farai. qieu no(n) o sai. q(i)eu noi trueb null bon conort. p(er) uos morrai e mout mi plai. pueis diran q(e) maues mort.
--	---

[c.249vD]

pero morir non uolria. humil(s)

donna franchegaia. ni me-
ster non miseria. se tot ses
ric e ueraia.

M Erce naiaz. de mi sius plaz.
bella donna covine(n)ta. qar ben
sapchaz. e me crezaz. qe ren ta(n)
no matalenta.

D Irai uos con sim pres lautrier.
qan fui alentrar de fransa.
qieu nagi tan fort dezirer e
aitan gran remenbransa. de
uostre gen cor plazentier. er
gueilhos dumil semblansa.
qar ades sui el drez sendier. pl(us)
drez non es dartz ni lansa.

Q Ar sai. ni lai. donnal cor gai.
non prez auer autre conort.
del (1) don mesmai. q(e) mi retrai.
e si aues de mi gran tort.

M As per neguna qe sia. nomdil
cors qieu menestraia. e p(er) far
tot qan uolria. e si sai tal qi
masaia.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Canzoniere%20M%20En%20aquest%20son%20gai%20e%20leugier%20dipl3.jpeg>



M Eilhs foronratz. qe nulls ho(m)

natz. sol uostramors mi con-
senta. ai consui fatz. qen a-
moratz sia de uos donna ge(n)ta.

D Escortz anaz tost e uiatz. aben
uengut qes ualenta. de prez
presatz. de prez onratz. eual
de las meilhors trenta.

- letto 241 volte

CANZONIERE N

- letto 301 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Canzoniere%20N%20En%20aquest%20son%20gai%20e%20leugier.gif>



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Canzoniere%20N%20En%20aquest%20son%20gai%20e%20leugier%202.gif>



- letto 269 volte

Edizione diplomatica

[c.50vD]





E n aiquet gai sonetz leuger.

Farai dis cortz sentz alegrier.
de uos q(ue)m tolez alegrer. Eso
latz ebene na(n)ça. Eauez dat
consirer. Etrebail et mala
nança. Gran pecçaz farez
asobrer. Si nom fai quel q(ue)
pidança. Las que farai qui
eu non sai. Pos eu noi trob nu
il bon conortz. Per uos morai.
Car mout mi plai. Som diz
que uos maiaz mortz. Pero
morir non uolria. Sitot es
rics et ueraia. Ni mester no
ca nauria. Ualent gent ils
dompna gaia. Melz sui onraz
que nuils hom naz. Sol uo
stra mor mo con senta. E que
su fraz. Que namoraz. Sia p(er)
uos dompna genta. Dirai uos
con sim pres lautreier. Can
fui alintrar de frança. Del
uostre rics cors plagentier.
Orgoillos dumil senblança.
Eu nagui desirier. Al cor et
tal alegrança. Cades cen gui
mon dreiz sentier. Plus dreg

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Canzoniere%20N%20F-n%20acres%20nn%20gai%20e%20leugier%20dipl%202.gif>

non es darc nilança. Que ch

ai nilai. Dompna cors gai.

Non tengui uas autre port.

Dieus em dom es mai. Sieu

iam estrai. Esi auez de migua

ren. Niper niguna quisia.

Non ai cor que iam nestraia

Ne quim des ço queu uolria.

Esaiben tal quimasaia. Mer

ce aiaz. De mi sius plaz. Car

es pros et conuinenta. Car

ben sap çaç. E men creçaz.

Que ren tan non matalenta.

Nitan miplaz con fai borlatz.

Per la contesa ualenta. Cui

preç es datz. Et autre iatz.

Tant quil uallas meillors

trenta.

- letto 249 volte

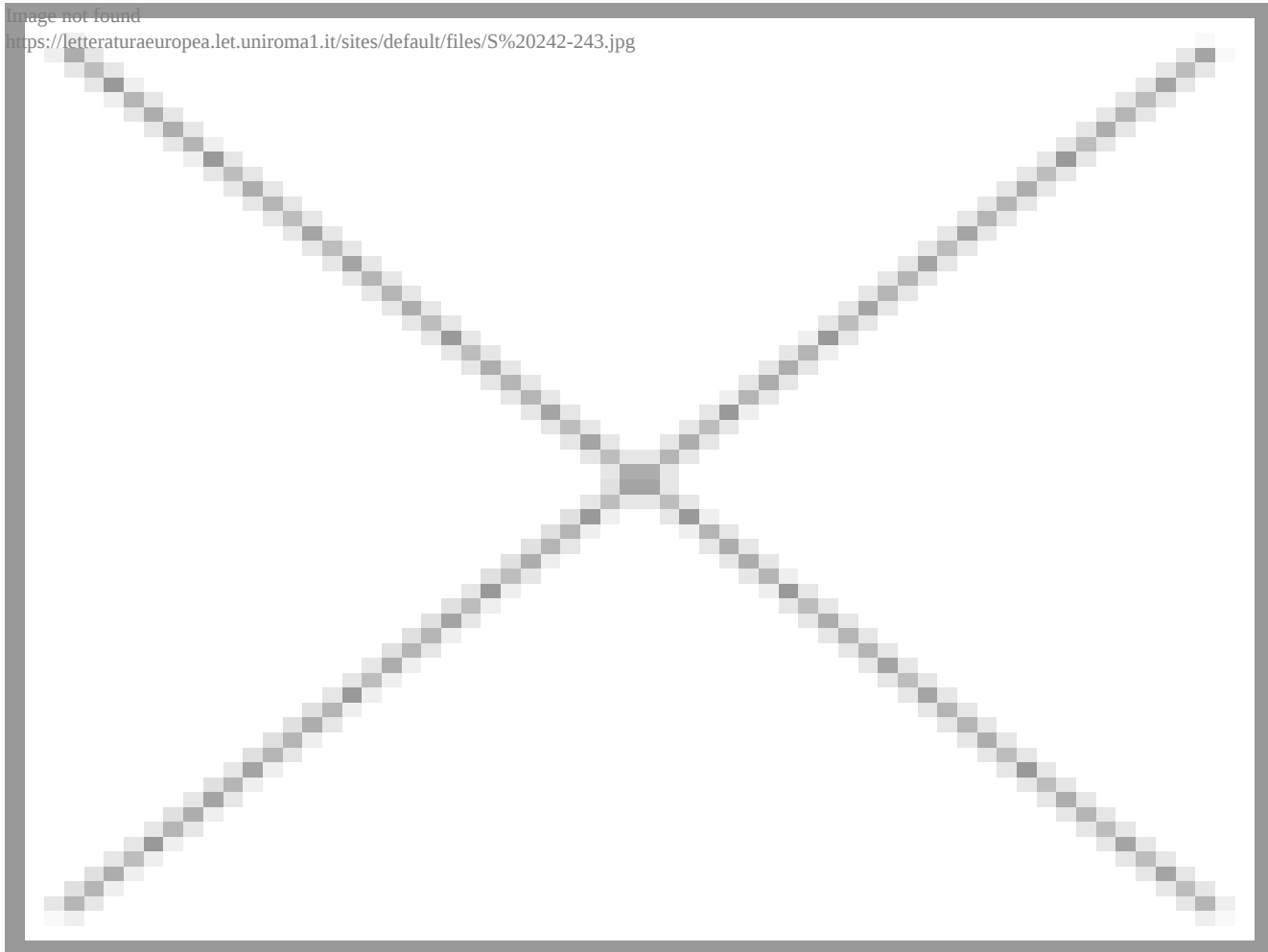
CANZONIERE S

- letto 293 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/S%20242-243.jpg>



- letto 280 volte

Edizione diplomatica

[c.242]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Canzoniere%20S%20En%20aquest%20son%20gai%20e%20leugier%20dipl.jpg>

E N aqes gai son (et) legier.
Fai descort sen alegranza.
D e uos qem tolez alegrer.
E t solaz (et) benenanza.
E t auez me dat cosier.
E t treball (et) malenanza.
G ran pechat nauret a sobrer.
S e nom fai qalqe pidanza.
L as qe farai. Qeu no lo sai.
P ois non ai. Nul bon conort.
P er uos morrai. Et molt me plai.
S om dis qe uos maiai mort.
P er o morir non uolria.
S e ben es riz (et) ueraia.
N i mester nocam seria.
H umil dolza do(m)pna gaia.
M erci naiaz. De mi seus plaz.
Q ar es pro (et) couenenta.
E t ben sapchaz. Et min credaz.
Q e ren tant no matalenta.
D irai uos com sim pres laltre.
Q an fui al entran de franza.
Q eu nagi tan gran desier.
E t tan granda remenbranza.
D el uostre bel cors plasenter.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Canzoniere%20S%20n%20ques%20son%20gar%20e%20reugier%20dipl2.jpg>

O rgoillos dumil senblanza.

C ades uengi lo dret sentier.

P lus dret non es dart ne lanza.

Q an sa ne lai. Do(m)pna al cors gai.

N on pris pois ues altre port.

D em don esmai. Seu ia nistrai.

E t sauez de mi gran tort.

N e per neguna qe sia.

N om dil cor qe ia nastraia.

E t fesses tot qant uolria.

E t si sai tal qe nassaia.

M elz soi onraz. Qe nul hom naz.

S ol uostramor me consenta.

O qem sofras. Qen amoraz.

S ia de uos do(m)pna genta.

R en tan non plaz. Com fai burlaz.

P er la contessa ualenta.

Q ar prez lli es daz. Et autriaz.

T ant qe ual le meillor trenta.

T escort a(n)naz. Tost (et) uiaz.

E n ben uenguz qe manenta.

D e ric solaz. Pois prez onraz.

N on a tan bona parenta.

- letto 409 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-613>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f522.item>